

ENGLISH-CHINESE
DICTIONARY FOR
IMAGING TECHNOLOGY

英
汉
影
象
技
术
词
汇

科学出版社

英汉影象技术词汇

ENGLISH-CHINESE DICTIONARY
FOR IMAGING TECHNOLOGY

科学出版社

1986

内 容 简 介

本书收载影象技术及有关科技词汇约 33,000 条, 收词范围包括: 卤化银成象体系, 非银光物理和光化学成象体系等影象信息记录材料及其制造和加工工艺; 摄影、电影和复制技术, 电影洗印和机械等。

本书可供从事影象技术的科技工作者及有关科研、教学、生产和编译工作者参考。

SUMMARY

More than 33,000 technical terms in imaging technology and related fields are included in this dictionary. It covers: silver halide imaging systems, non-silver photophysical and photochemical imaging systems and other image-information recording materials, their manufacture and processing. Techniques and processes in photography, cinematography and reprography.

It is a must for scientists, engineers and technicians working in the field of imaging technology and also an important reference for college teachers, scientific editors and translators related to imaging technology.

英汉影象技术词汇

责任编辑 王宝璋

科学出版社出版

北京朝阳门内大街 137 号

上海新华印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

*

1988 年 4 月第 一 版 开本: 787×1092 1/32

1988 年 4 月第 一 次印刷 印张: 16 1/2 插页: 2

印数: 0001—5,450 字数: 618,000

统一书号: 17031·251

本社书号: 5278·17-1

定价: ~~7.40 元~~

7.40 元

F
Z
B
Z
B
Z

前 言

本书是在我社 1978 年出版的《英汉摄影技术词汇》基础上,增补、修订而成。收词范围比原书适当扩大,书名改为《英汉影象技术词汇》。

本书收载卤化银成象体系、非银光物理和光化学成象体系等影象信息记录材料及其制造和加工工艺;摄影、电影和复制技术,电影洗印和机械等科技词汇约 33,000 条。

本书由中国科学院感光化学研究所任新民教授主编,参加编订工作的有:天津感光胶片厂米砚祥、张际顺,北京电影洗印录象技术厂章 鉴,化学工业部科学技术情报研究所裘朱熙,中国科学院化学研究所王艳乔等。

本书虽经一再校订,但欠妥之处仍恐难免,尚希读者提出意见,以便再版时改正。

1985 年 12 月

《英汉摄影技术词汇》前言

为适应我国摄影技术的迅速发展,便于有关专业人员查阅英文资料,科学出版社委托我室编订了《英汉摄影技术词汇》。

本书收载感光化学、感光材料及其制造工艺、摄影技术、电影洗印、电影机械以及非银盐体系和有关专业词汇,共约二万七千条。

本书由我室米砚祥、张际顺二同志编订初稿,并印发草案送请有关单位和同志征求意见,后邀请北京电影机械研究所凌晓君同志、第一机械工业部临夏电影机械研究所蔡济成同志、北京电影洗印厂何永庆同志集体审校定稿。

本书初稿承中国电影科学技术研究所马守清同志、我厂研究室陶其嫩同志予以审阅。并由第一机械工业部临夏电影机械研究所增补了电影机械方面的词汇,由北京电影洗印厂增补了电影洗印方面的词汇。

参加本书审校和增补工作的还有:上海化工学院感光化学研究室、中国科学院感光化学研究所、中国科学院化学研究所、中国科学院西安光学精密机械研究所、北京电影学院、中央新闻纪录电影制片厂等单位,谨此一并致谢。

本书虽经编、审人员一再校订,欠妥之处仍恐难免,尚希读者提出意见,以便再版时改正。

天津感光胶片厂资料室

1978年5月

使用说明

- (1) 本词汇按英文字母顺序编排, 复合词一律顺排, 不倒排。
- (2) 一个英文词有几种意义时, 不同意义的译名用①、②分开。
- (3) 同一意义的几个不同译名之间用“;”分开, 推荐使用的放在最前面。
- (4) 译名中加()括号的字, 在应用时可以省略。
- (5) 译名的意义或用法, 须加以说明时, 把注释放在〔 〕括号内。

目 录

前 言.....	ii
《英汉摄影技术词汇》前言.....	iii
使用说明.....	v
词汇正文	1

A

A ①(=advance film) 卷片; 送片; 输片 ②(=Amber filter) 琥珀色滤光镜
A and B cutting A 卷和 B 卷剪接法
A and B editing A 卷和 B 卷合成剪辑法
A and B printing A 卷和 B 卷印片法
A and B printing material A 卷和 B 卷印片素材
A and B rolls A 卷和 B 卷
A and B windings A 卷和 B 卷绕片
A-battery A 电池组
abaxial 轴外的; 远轴的
Abbe illumination 阿贝照明
Abbe number 阿贝数; 阿贝值
aberration ①象差 ②光行差
aberration defect 象差缺陷
aberration-free 无象差
abnormal 反常的
abnormality 反常(现象); 变态
abrade ①擦伤 ②磨蚀
abrading powder 磨蚀粉; 研磨粉
abrasion ①划伤; 擦伤 ②磨蚀
abrasion marks 应力斑痕; 擦痕; 划痕
abrasion resistance 抗磨性
abrasive fog 摩擦灰雾
abrasive reduction 磨薄
abrasion resistivity 抗磨性
absolute alcohol 无水酒精

absolute black 纯黑
absolute black body 绝对黑体
absolute colour 纯色
absolute density 绝对密度
absolute depth of field 允许景深
absolute deviation 绝对偏差
absolute expansion 绝对膨胀
absolute humidity 绝对湿度
absolute index of refraction 绝对折射率
absolute measurement 绝对量度
absolute parallax 绝对视差
absolute pressure 绝对压力
absolute sensitivity 绝对感光度
absolute sensitometry 绝对感光测定
absolute sharpness 绝对清晰度
absolute speed 绝对感光度
absolute stereoscopic parallax 绝对立体视差
absolute temperature 绝对温度
absolute temperature scale 绝对温标
absolute unit 绝对单位
absolute value 绝对值
absolute viscosity 绝对粘度
absolute zero 绝对零度
absorb 吸收
absorbability 可吸收性
absorbance index 吸收指数

1107042

absorbed energy 吸收能(量)
 absorbent ①吸收剂 ②吸收体
 absorber ①吸收剂 ②吸收体
 ③吸收器
 absorbing power 吸收本领
 absorbing surface 吸收(表)面
 absorbing wedge 吸收光楔
 absorptance 吸收比
 absorptiometer ①吸收比色计
 ②液体吸气计
 absorptiometry 吸收测量学; 吸收测定
 absorption 吸收(作用)
 absorption band 吸收(谱)带
 absorption capacity 吸收能力
 absorption center 吸收中心
 absorption characteristics 吸收特性
 absorption coefficient 吸收系数
 absorption current 吸收电流
 absorption curve 吸收曲线
 absorption edge 吸收限
 absorption effect 吸收效应
 absorption factor 吸收因子
 absorption filter 吸收滤光镜
 absorption frequency meter 吸收式频率计
 absorption hologram 吸收全息图
 absorption isotherm 吸收等温线
 absorption line 吸收(谱)线
 absorption loss 吸收损失
 absorption maximum 最大吸收; 吸收峰
 absorption peak 吸收峰
 absorption region 吸收范围; 吸收区域

absorption spectrum 吸收光谱
 absorption tube 吸收管
 absorption wave-meter 吸收式波长计
 absorptivity ①吸收性 ②吸收率
 abstract background 抽象背景
 abstract film 抽象派影片
 abstract photography 抽象派摄影
 abstract set 抽象布景
 a.c. (=alternating current) 交流
 Academy (=American Academy of Motion Picture Arts and Sciences) 美国电影艺术和科学学会〔简称学会〕
 Academy aperture 学会标准片格窗〔即有声片格窗〕
 Academy aperture size 学会光孔尺寸
 Academy leader 学会标准片头
 Academy standard aperture 学会标准片格窗〔即有声片格窗〕
 a.c. arc hum 交流电弧的交流声
 AC bias 交流偏磁
 accelerate 加速; 催速; 促进
 accelerated motion 快动作镜头
 accelerating agent 促进剂
 accelerating lens 加速(电子)透镜
 acceleration ①加速作用 ②加速度
 accelerator 促进剂
 accent 重点; 重音
 accent light 塑型光
 accent lighting 塑型照明
 accentuation ①影象强光和强

反差部分 ②强调 ③重音
acceptable exposure 容许曝光量
acceptable level 验收标准
acceptance angle 受光角
acceptance field 接收场; 视场
acceptance test 验收试验
acceptor ①接受体 ②受主
 ③共振回路
acceptor impurity 受主杂质
access ①接近; 入口 ②调整孔
accessory 附件; 辅助设备
accessory attachment 附件; 辅助装置
accessory clamp 附件夹
accessory filter 辅助滤光镜
accessory kit 附属工具箱; 剪辑工具箱
accessory shoe 附件插座板
accessory viewfinder 辅助取景器
access time 定段时间; 信息存取时间
accident 事故; 故障
accidental exposure 偶然曝光; 跑光〔俗〕
accommodation 适应
accompanying desensitization 伴生减感作用
accompanying sound 伴音
accordion ①手风琴 ②可折叠的
accumulator 蓄电池
accumulator battery 蓄电池(组)
accuracy ①准确度; 准确性
 ②精(密)度
a.c. eraser 交流抹音器; 交流消磁器

a.c. erasing head 交流抹音磁头; 交流消磁头
acetaldehyde 乙醛
acetate ①乙酸盐 ②乙酸酯
 ③乙酸纤维素酯
acetate base 乙酸片基
acetate-butyrate film base 乙酸丁酸酯片基
acetate disc 乙酸酯唱片
acetate film 乙酸胶片; 乙酸薄膜
acetate film base 乙酸片基
acetic acid bath 乙酸浴
acetone 丙酮
acetylcellulose 乙酰纤维素
acetylene flame 乙炔焰
acetylene lamp 乙炔灯
a.c. generator 交流发电机
achromat 消色差透镜
achromatic 消色差的
achromatic color 消色〔指灰色、白色、黑色〕
achromatic correction 消色差校正
achromatic fringe 消色差条纹
achromatic image 消色差象
achromaticity ①消色 ②消色差(性)
achromatic lens 消色差透镜
achromatic light 消色光
achromatic objective 消色差物镜
achromatic prism 消色差棱镜
achromatic region 无色区域
achromatic sensation 无色感觉; 非彩色感觉
achromatic stimulus 无色刺激
achromatic telescope 消色差望远镜

achromatism 消色差(性)
 achromatization 消色差(化)
 achromatize 消色
 achromatopsy 色盲
 achromotopsia 全盲色
 acid accumulator 酸性蓄电池
 acid additive 酸性补加剂
 acid-ammoniacal emulsion 酸性氨法乳剂
 acid ammonium fluoride 酸性氟化铵
 acid azo-color 酸性偶氮染料
 acid bath 酸浴
 acid catalysed 酸性催化的
 acid catalyst 酸催化剂
 acid content 酸含量
 acid developer 酸性显影液
 acid dye 酸性染料
 acid emulsion 酸性乳剂
 acid fixer 酸性定影液
 acid fixing bath 酸性定影浴
 acid fixing salt 酸性定影盐
 acid hardener 酸性坚膜液
 acid hardening fixer 酸性坚膜定影液
 acid-hypo solution 酸性海波液
 acidify 酸化
 acidity ①酸度 ②酸性
 acidize 酸处理; 酸化
 acid layer 酸层
 acid-processed gelatin 酸法胶
 acid-proof 耐酸的
 acid-resistance image 耐酸图象
 acid rhodamine 酸性蕊香红
 acid rinse 酸漂洗
 acid-sensitive 酸敏的
 acid-sensitive film 酸敏变色片; 酸敏片

acid solution 酸液; 停显液
 acid stain remover 酸性去污剂
 acid stop bath 酸性停显浴
 acid violet 酸性紫
 a.c. mains 交流电源
 a.c. motor 交流电动机
 acoumeter 测听计
 acoustic ①声音的 ②声学的
 acoustical absorptivity 声吸收系数
 acoustical attenuation constant 声衰减常数
 acoustical "circuit" 声“路”
 acoustical conductivity ①传声性 ②声导率
 acoustical coupling 声耦合
 acoustical Doppler effect 声多普勒效应
 acoustical efficiency 声效率
 acoustical field 声场
 acoustical holography 声全息摄影
 acoustical level 声级
 acoustical mass 声质(量)
 acoustical measurement 声学测量; 声学量度
 acoustical meter 比声计
 acoustical mode 音响模式
 acoustical oscillation 声振荡
 acoustical perception 听觉
 acoustical reproduction 放声; 还音
 acoustical resistance 声阻
 acoustical signal 声信号
 acoustical source 声源
 acoustical system 声学系统
 acoustical transmittivity 声透射系数
 acoustical treatment 声学处理

acoustical velocity 声速
acoustic analysis 声学分析
acoustic auditorium design 观众厅音响效果设计
acoustic backing 吸声(背)层
acoustic box 助音箱
acoustic disc 声盘; 唱片
acoustic engineering 声工程学
acoustic feedback 声反馈; 声反馈授
acoustic fidelity 声保真度
acoustic filter 滤声器
acoustic frequency 声频(率)
acoustic frequency generator 声频发生器
acoustic hologram 声全息图
acoustician 声学家; 声学工作者
acoustic impedance 声阻抗
acoustic material 隔声材料
acoustic monitoring 声监听
acoustic output 声输出
acoustic pick-up 拾音器; 唱头
acoustic power 声功率
acoustic pressure 声压
acoustic reactance 声抗
acoustic reception 声接收
acoustic release 声动开关
acoustic resistance 声阻
acoustic resonance (声)共鸣
acoustics ①声学 ②音质; 音响
acoustic spectrum 声谱
acoustic transmission system 传声系统; 透声系统
acoustic wave 声波
acoustometer 声强测量计
a.c. pick-up 电视摄像管
a.c. powered 交流供电的
a.c. power supply 交流电源
a.c. power unit 交流电源设备

acquisition ①发现; 探测 ②捕获; 拦截 ③目标显示; 识别
Acrol (商) 阿克罗尔; 2,4-二氨基苯酚盐酸盐
acromatic light 素光; 白光
acrylic polymer 丙烯酸聚合物
act 幕
acting 表演; 演技
acting range 表演区 [演员在舞台上或镜头前活动的范围]
actinic 光化的
actinic absorption 光化吸收
actinic density 光化密度
actinic effect 光化效应
actinic exposure 光化曝光
actinic illumination 光化照明
actinic infrared 光化红外线
actinic intensity 光化强度
actinicity 光化性; 光化度
actinic light 光化光
actinic luminous efficiency 光化发光效率
actinic power 光化本领
actinic radiation 光化辐射
actinic range 光化范围
actinic screen 光化屏幕
actinic spectrum 光化光谱
actinic value 光化值
actinism ①射线化学 ②光化性; 光化度
actinism factor 光化因子
actinoelectricity 光化电
actinograph ①曝光计 ②光化线强度记录器
actinography ①曝光测定 ②光化力测定
actinology 射线化学; 光化学
actinometer ①曝光计 ②光化线强度计; 光度计

actinometric time 曝光测定时间

actinometry 光化线强度测定

action ①(表演)动作 ②“开拍”
③剧情 ④画面片

action limit 允许变动极限〔彩色相片加工中工艺参数的〕

action photography 动作摄影

action sketch 动作草图

action still 电影剧照

action-stopping shot 动作停顿镜头

action viewer 看片器

activated sludge process 活性污泥法

activating agent 活化剂

activating fluid 活化液

activating property 活化性

activation energy 活化能

activator 活化液; 活化剂

activator fluid 活化液

active component 活性组分

active coupler 活性成色剂

active developer 活性显影液

active gelatin 活性胶

active site 活性位置

active sulfur 活性硫

activity 活性

actualities 新闻片

actuality 新闻摄影; 实况摄影

actual loading 正式装片

actual luminance 实际亮度

actual recording 正式录音

actual sound 画内声

actual sound track 画外声迹; 实声迹

actuating cam 推动凸轮; 致动凸轮

actuating lever 起动杆

acuity 敏锐度

acuity of hearing 听觉敏锐度

acuity of vision 视觉敏锐度

acutance 锐度

acutance developer 高锐度显影液

acutance development 高锐度显影

acutance dye 阻光染料

acutance matching 锐度匹配

adaptability 适应性

adaptation 改编(电影)

adapter ①接合器 ②拾音器
③转接器 ④附加器

adapter frame 附加画格框

adapter kit 接合器; 转接器; 附加器; 另配件箱

adapter ring 接圈; 附加套环

adaptive coloration 适应赋色

adaptive color shift 适应性色位移

adaptive mechanism 适配机构

adaptometry 黑暗适应性测量术

Add-A-vision 阿达维兴摄影系统〔配备电视取景与磁带录象的摄影系统〕

added scene 补充场景

addendum 附加物

adder 加法器; 加法电路; 混频器; 求和装置

adding 加; 补加; 添加

addition agent 附加剂

additional cell 辅加电池; 外加电池

additional density 附加密度

additional exposure 补充曝光

additional illumination 补充照明; 辅助照明

additional lens 辅助镜头	additive exposure 加色(法)曝光
additional mirror 辅助反射镜	additive intensification 等比例加厚
addition film counter 顺算式胶片米数器; 顺算式画格计数器	additive method 加色法
addition frame counter 顺算式画格计数器	additive mixture 加色(法)混合
additive ①加色的 ②添加剂; 补加剂	additive primaries 加色(法)三原色
additive color ①加色 ②加色光	additive primary 加色(法)原色
additive color blending 加色(法)混合	additive reversal material 加色(法)反转材料
additive color contact printer 加色(法)接触式印片机	additive-subtractive computer 加色(法)-减色(法)计算器
additive color matching 加色(法)配色	additive-subtractive system 加色(法)-减色(法)系统
additive color mixing 加色混合(法)	additive synthesis 加色(法)合成
additive color mixture 加色(法)混合	additive synthesis method 加色光合成法
additive color photography 加色(法)彩色摄影	additive system 加色(法)系统
additive color printer 加色(法)印片机	additive three-color 加色(法)三原色
additive color printing 加色(法)印片	additive timed 加色(法)配光的
additive color printing system 加色(法)印片系统	additive trichromy 加色(法)三原色
additive color process 加色法	additivity 加和性; 相加性
additive color reproduction 加色(法)彩色再现	address 地址; 存储器号码
additive color synthesis 加色(法)合成	address hologram 地址全息图; 地址全息照片
additive color system 加色(法)系统	adducts 加合物
additive complementary color 加色(法)补色	adenine 腺嘌呤
additive correction 加色(法)校正	adhere 粘附; 附着
	adherence 粘附; 附着
	adhesion ①粘附; 附着 ②粘附力; 附着力
	adhesion corners 胶粘相角
	adhesive ①粘合剂; 胶粘剂 ②胶粘的
	adhesive agent 粘合剂

adhesive coating 粘附层
adhesive emulsion 胶粘乳液
adhesive layer 粘合层; 底层
adhesive paper strip 胶粘纸带
adhesive power 粘附力; 附着力
adhesive promotor 粘合促进剂; 促粘剂
adhesive property 粘附性; 胶粘性
adhesive tape 胶粘带
adhesive transfer 粘附转移
adiabatic 绝热的
adiabatics 绝热曲线
adipic acid 己二酸
adjacency effect 邻界效应
adjacent emulsion layer 相邻乳剂层
adjacent image area 相邻象区; 邻界象区
adjacent layer 相邻层
adjacent tape-turn 相邻磁带圈
adjacent track 相邻声带
adjustable aperture 可调光圈
adjustable claw tip 可调抓片爪头
adjustable eyepiece correction 可调目镜校正
adjustable mask (= universal mask) 可调挡光板; 通用挡光板; 可调尺寸板
adjustable mirror 可调反射镜
adjustable platform 可调(摄影)升降台
adjustable resistance 可调电阻
adjustable shutter 可调遮光器
adjustable slit 可调狭缝; 可调隙缝
adjustable sounder 可调发声器

adjustable support 可调支架
adjustable table 可调节台
adjustable tripod 可调三脚架
adjustable viewing angle 可调取景角度
adjustable wipe blade 可调刮液片
adjusted reference value (彩色相纸加工工艺中)经过校正的对比值
adjusting disk 调节盘
adjusting knob 调节钮
adjusting mark 调节标记
adjusting resistance 调节电阻
adjusting ring 调节环; 调节圈
adjusting screw 调节螺钉
adjusting washer 调节垫圈
adjustment 调节; 调整
adjustment error 调整误差
A D log E curve (arithmetical density log exposure curve) 算术密度曝光量曲线
admittance 导纳
admixture 加色混合(法)
Adoxcolor (商) 阿道克斯彩色底片
adress code 地址码
adsorb 吸附
adsorbed film 吸附膜
adsorbed layer 吸附层
adsorbed state 吸附态
adsorbent 吸附体; 吸附剂
adsorbing layer 吸附层
adsorbing material 吸附剂
adsorbing power 吸附力
adsorption 吸附(作用)
adsorption density 吸附密度
adsorption effect 吸附效应
adsorption isotherm 吸附等温

线
adsorption layer 吸附层
adsorption phenomena 吸附现象
adsorption site 吸附位置
adsorption theory 吸附理论
adsorptive capacity 吸附能力; 吸附量
Aduról (商) 阿杜罗显影剂; 氯代对苯二酚; 二氯代氢醌
advance cue 程控前进标记
advance film 卷片; 送片; 输片
advance (sound and picture) 超前(声画距)(声音比画面超前的距离)
advance system 输片系统
adverse lighting condition 不利照明条件
advertising film 广告片
advertising photograph 广告照片
advertising slide 广告幻灯片
aeolight 充气冷阴极辉光管(变密式录音用)
aeolotropic crystal 各向异性晶体
aeolotropism 各向异性
aerated 充气的
aerated solution 充气溶液
aerating (使)曝气; (使)充气
aeration 充气
aerial camera 航空摄影机
aerial camera lens 航空摄影镜头
aerial camera operator 航空摄影师
aerial color photograph 航空彩色照片
aerial duplicating film 航空复

制胶片
aerial film 航空胶片
aerial fog 空气(氧化)灰雾
aerial haze 大气烟雾
aerial image 空间象
aerial image animation photography 空间象动画摄影
aerial image focusing 空间象调焦
aerial image photography 空间象摄影
aerial lens 航空摄影镜头
aerial mapping 航空摄影测绘
aerial-mapping camera 航空测绘摄影机
aerial mosaic 航空照片镶嵌图; 航空拼接照片
aerial negative 航空底片
aerial oxidation 空气氧化
aerial perspective 空间透视
aerial photogrametry 航空摄影测量
aerial photograph 航空照片
aerial photographic film 航空胶片
aerial photography 航空摄影
aerial photo reconnaissance 空中摄影侦察
aerial picture 航空照片
aerial stereo photography 航空立体摄影
aerial survey 航空测量
aerial surveying 航空测量
aeriscope 超光电摄像管
aerocamera 航空摄影机
aerocartograph 航空测图仪
aerofilm 航空胶片
aerograph 气笔修版
aerographic film 航空胶片